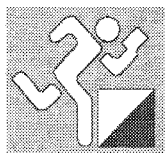


CLUBS

ACTIVITÉS DES CLUBS DE L'ASSOCIATION**SKI CLUB****ORIENTEERING****What on earth is Orienteering?**

Orienteering is a sport in which orienteers use an accurate, detailed map and a compass to find points in the landscape. It can be enjoyed as a walk in the woods or as a competitive sport.

We invite you to discover this sport and to participate in introductions for beginners, in training's and in competitions. The program below is adapted for beginners and families but it also constitutes a very good exercise for the advanced.

The Ski Club organises an "Autumn 99 Cup" consisting of 5 events which take place in different forests in the region. Each time there are four different courses available, ranging from Short (about 2 km) to Long (about 6 km) plus a marked course for the youngest. Maps and compasses are provided, you don't need to register beforehand and you don't need to be member of the Ski Club – it's open to everybody.

Autumn 99 Cup

Saturdays; start is possible between 13h00 and 15h00

	Place	indicated from
18.9	Bois de Merdisel	centre of Satigny
25.9	Les Granges Malval	centre of Satigny
9.10	Bonmont	centre of La Rippe
16.10	Mont Mussy	road Gex – Divonne
6.11	lac de Cruseilles	centre of Cruseilles

Other orienteering events are organised in the region and they are as well open to everybody and you

will always find a beginner's course as well as courses for advanced. Some examples:

	Time	Place	Type
2.10	13h30	Vallé de Joux	regional O
3.10	9h00	La Dole, La Cure	regional O
24.10	9h30	Semnoz, Annecy	national O

For information: L. Jirdén 75125, P. Charrue 75410 P. Gayet 72126.
Website: <http://www.cern.ch/CERN/Clubs/ski/orienteer/>

**RUGBY****Et pourquoi pas du rugby?**

Le rugby est un sport peu ancré dans la région. Il a pourtant des supporters passionnés car, en y regardant bien, il possède de nombreux attraits. C'est un des rares sports où chacun a sa place. Que l'on soit grand ou petit, gros ou maigre, chacun trouvera sa fonction et s'intégrera totalement dans l'équipe s'il se montre heureux, solidaire, intelligent et courageux. Or ces qualités essentielles s'acquièrent jeune et le but de toute École de rugby est de les développer chez l'enfant (de 7 à 12 ans) pour qu'il puisse devenir plus tard un bon joueur. Et peu de sports sont aussi bien adaptés que le rugby pour réussir dans ce domaine. Alors même si vous n'imaginez pas votre petit bout de choux (garçon ou fille) pratiquant ce sport que l'on voit à la télé et qui paraît si rude et salissant, envisagez quand même l'idée de l'École de rugby et parlez-en avec lui et avec nous. Les entraînements ont lieu tous les mercredi de 17h30 à 19h00 sur le terrain du St-Genis. Les enfants participent en compagnie de l'École de rugby de Meyrin aux tournois des Écoles organisés par la Fédération suisse de rugby en Suisse et par UFOLEP en France voisine (soit environ 12 dimanches par an).

Alors à très bientôt !

L. Matheron (04 50 20 85 13 ou 06 82 86 82 45) J.J. Gras (79577)

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence avec entretiens individuels se tiendra

**Mardi 5 octobre 1999
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, bât. 61, en face de la cafétéria.

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.



YOGA

NOUVEAU

Les cours de yoga du jeudi de 12h15 à 13h15 sont donnés par un nouveau professeur: Mme Andrée Blanchard, diplômée de l'Institut international de yoga, et professeur de yoga au Centre thermal de Divonne.

Les participants y trouveront un yoga de remise en forme, tonique et adapté aux problèmes lombaires.

Comme pour les autres cours de yoga, vous pouvez essayer une séance sans engagement.

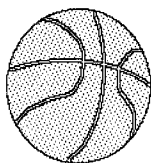
NEW

The Thursday yoga courses from 12h15 to 13h15 are given by a new teacher: Ms. Andrée Blanchard, graduated by the International Institute of Yoga, and teacher at the «Centre Thermal» de Divonne.

Her courses are revivifying, and well adapted to back problems.

As for the other yoga courses, you may participate in one session without obligation to continue.

CERN Yoga Club informations:
[http://www.cern.ch/CERN/Clubs/yoga/Web page](http://www.cern.ch/CERN/Clubs/yoga/Web%20page)
jean-claude.perreard@cern.ch
Tél.: 767 51 48



BASKET

Les entraînements ont repris depuis le 31 août pour préparer la saison 1999/2000.

Comme chaque année nous participerons au championnat, au challenge et à la coupe du Groupement Autonome de Basket de Genève (GAB) de septembre 1999 à juin 2000.

La saison 98/99 s'est soldée sur un bon bilan: 3e place au championnat et au challenge du GAB ainsi qu'une 2e place à la coupe de Genève

regroupant les équipes du GAB et de la fédération Suisse du canton de Genève.

– 39 matches joués à 74% de victoires
– et les meilleurs marqueurs:
P. Giacomelli 343 pts, J.M. Darve 291 pts, J. Nielsen 281 pts, T. Gallery 244 pts, L. Moneta 158 pts

Si vous pratiquez le basket venez participer aux entraînements et aux matches avec nous.

Contactez:

Paolo Giacomelli /PPE ou Gérard Cumer/ST

Visitez notre site web:

<http://macopg.cern.ch/CERN-basket/welcome.html>

et venez aux entraînements:

le mardi 20h00: École d'ingénieurs, rue de la Prairie, Genève

le jeudi 20h00: Collège Renard, chemin des Lézards 1219 Aire



BRIDGE CLUB

The next tournament will be:

Wednesday the 22th of September

in the mezzanine of Restaurant N° 2. **Please note change of place.**

Please inscribe by 7.45 p.m.

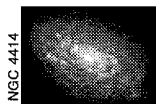
Last weeks tournament winners were:

North/South

First	Raffaele De Grazia & Marcel van Aerschot	61.4%
Second	Betty Appelo & Judith Igo-Kemenes	60.8%

East/West

First	Shahid Burney & Mr. S. Sawaya	66.4%
Second	Mr. H. Hvalkof & Grant Cameron	60.0%



CERN? Astronomy Club

We are probing the pool of enthusiasm for an **Astronomy Club at CERN**.

If you are interested in Astronomy and/or Astrophysics or are scientifically active in these fields, please let us know your ideas and give us your comments.

Your support is important to have this new *star* born!

J. Kuipers & C. Parente

e-mail: astronomy.club@cern.ch

Web page: <http://home.cern.ch/z/zenith/www/>

Faites-vous preuve d'enthousiasme pour un éventuel Club d'astronomie au CERN?

Si vous êtes intéressés par l'astronomie ou l'astrophysique, ou si vous avez des activités scientifiques dans ces domaines, contactez-nous et envoyez-nous vos idées ou vos suggestions.

Votre soutien est indispensable pour faire naître cette nouvelle *étoile*!



Notre sortie du samedi 18 septembre

Le Pont Carnot aller et retour

Ce sera notre vingt-cinquième sortie du calendrier, elle nous emmènera de la Suisse vers la France.

Le parcours de 61 km nous fera grimper les côtes de Challex, Valleiry, Collonges par le pont Carnot; nous terminerons par la côte de Feigères au pied du Jura. Le rendez-vous pour le départ est fixé à 14h00 au parking des drapeaux du CERN.

Pensez à vos papiers d'identité.



SOFTBALL

Quarks Conquer!

The Quarks, for the first time in recent team history, came out victorious on Sunday, with a 23-13 thrashing of the UN! The Quark bats were blasting at high noon, starting with an eight-run mercy-rule 1st inning and never cooling down. While some ILO, Lepton and Spartan help was welcomed to field a full squad, the vast majority of Quarks outplayed the UN and their team spirit prevailed. This week's QuaG goes to the entire team. No doubts there.

Pennant Chase

After the Rowdies came from four runs down to beat the Spartans in Game 2, the Leptons needed a win in the nightcap to stay in the GSL pennant chase. And that's exactly what they got. The Leptons jumped to an early lead and then played a tight defense to keep the Spartans scoreless until the sixth inning. After the Spartan offense started threatening, the Leptons answered back with a six-run seventh inning that provided more than enough insurance runs to clinch the victory.

CERN Batting Notes

Line of the Day goes to Johnny "Apocalypse" Apostolakis with a 4-3-4-4 that included two triples. Milestones of note: Steven Goldfarb's 200th career hit and 50th of the season, Roberto Divia's 50th career hit, Paolo Giocondo's 25th RBI of the season, Smokin' Jim Stone's 20th career double, and John White's 50th career at-bat.

League Standings

The win keeps the Leptons one game back of the Rowdies and leaves it all up to the Rowdie-Lepton match-up at Mission Field on September 25th. A play-off game is planned, provided the Leptons win.

Team	W	L	Ave	Games Back
Rowdies	14	2	0.875	—
Leptons	13	3	0.813	1.0
ILO	8	7	0.533	5.5
Spartans	6	10	0.375	8.0
UN	0	5	0.000	8.5
Quarks	1	15	0.063	13.0

Spartan Gourmand Tourney

This weekend marks the second annual Spartan Gourmand Tournament in Gastronomical Lyon. Can the host Spartans take advantage of the homefield turf? Will the Rowdies field a full team? And, most important of all, will the Mersault be properly chilled?

Softball Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

- E-mail: Softball.Club@cern.ch
- WWW: <http://Softball.cern.ch>
- Usenet: cern.softball
- Mailing list: cern-club-softball@listbox.cern.ch
- Phone Steven Goldfarb: 71226



VOLLEY-BALL

Here are the final results from the internal CERN volleyball tournament. Eight teams started in two groups of four. After the preliminary round, the first two of each group continued in the principal contest, by crosswise matches (i.e. first of one group against second of the other). The winners then played the final, the defeated teams played for the third place. The two other teams of the preliminary round played likewise in a consolation contest. The final was taken 3-1 by "Les EPouvantAilles" (from EP-TA1) over "Bras Cassés" (from SL). The "Dolphins" (from DELPHI) finished third, defeating the "Crazy THinkers" 3-0. The consolation contest (not the match for the third place, as erroneously reported last week) was won in a tight match 3-2 by the 'Cucumbers' over the 'Beans'.

The final raking is as follows:

1. Les EPouvantAilles
2. Bras Cassés
3. Dolphins
4. Crazy THinkers
5. Cucumbers
6. The Beans
7. ECTOplasma/Zarpenters

The tournament was rounded off by a B-B-Q with victory ceremony. The good spirit prevailing during the matches and the fun participants had made it very likely that his event is repeated next summer.

The indoor season has now started with training on Tuesdays and training plus fun playing on Thursdays. Competition starts in October. Newcomers of all levels are welcome. Have a look into:

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/volleyball>

or subscribe to our mailing list by sending the message 'subscribe cern-club-volley' to:
ListServer@listbox.cern.ch.



CROQUET

The Swiss team (Ian Sexton, Peter Payne, Norman Eatough and Dave Underhill, two of whom, incidentally, have dual GB-CH nationality) took on a **Wales side** near Cardiff on September 2 & 3, this time in glorious weather. Wales fielded a stronger side (aggregate handicaps of 5 against our 7.5) and this showed in their 12-8 win. Most matches were close run things: several times, one mistake in the end-game gave a decisive opening to the trailing Welsh player, without which the Swiss would have won by 11-9. Such is the nature of the game.

We moved on to Cheltenham to face an **England side**, which had an aggregate handicap of 7, providing a near-perfect match for our 7.5. At the end of the first day, the score was 6-all. The following day, the Swiss team excelled itself and romped away to a resounding 13-7 win. We look forward intently to the England side's visit here next June and to a bi-annual match with Wales.

The 1999 Swiss Novices' Championship was held at CERN on Sunday 12th September. Through illness, holidays, business trips etc., the entry was limited to three, so a double Round-Robin formula was adopted. The new Swiss champion is Pierre Iten, a very likeable Valaisan from Sion, who notched up 3 wins out of 4. The results of practice sessions on his little lawn at the Mayens-de-Sion at 1400 metres became evident as he stroked his way to a comfortable lead over last year's winner, Nicolas Allet, also from Sion, and André Duval, a local newcomer to the game, also with Valais antecedents. All three gained invaluable insight into this complex game and will now be looking for converts among their friends.

For more information on croquet, please contact I. Sexton on 75797 or Norman Eatough on 04 50 41 21 87.

L'équipe suisse (dont deux membres ont la double nationalité GB-CH — voir ci-dessus) a joué contre une équipe du **Pays de Galles** près de Cardiff, perdant 12 à 8. Les Gallois jouissaient d'un léger avantage sur le plan des handicaps. La plupart des matches étaient serrés et le résultat de trois d'entre eux dépendaient d'une seule erreur en fin de parcours, sans lesquelles la Suisse aurait gagné 11 à 9.

A Cheltenham, le score contre **une équipe d'Angleterre**, de handicaps presque identiques, était de 6-6 après la première journée. Le lendemain, l'équipe suisse s'est déchaînée, remportant le match brillamment par 13 à 7. Nous recevrons les Anglais au CERN au mois de juin 2000 et les Gallois en 2001.

Le dimanche 12 septembre, le **championnat suisse 1999 des Novices** a eu lieu au CERN. Pour cause de maladie, de vacances et de voyages d'affaires, la participation était limitée à trois joueurs, qui se sont affrontés à deux reprises. Le nouveau champion suisse, avec trois victoires sur quatre, est Pierre Iten, Valaisan fort sympathique de Sion, qui a fait valoir l'utilité de ses séances d'entraînement sur son petit gazon situé à 1400 m aux Mayens-de-Sion. Nicolas Allet, également de Sion, était deuxième, suivi d'André Duval, également Valaisan mais habitant Genève. Tous trois ont emmagasiné de précieuses expériences de ce jeu complexe et chercheront à présent de nouveaux adeptes parmi leurs amis.

Pour de plus amples renseignements sur le croquet, veuillez contacter Ian Sexton au 75797 ou Norman Eatough au 04 50 41 21 87.



RUNNING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over three laps of a 1.8 km circuit in the West Area on Wednesday 29th September, starting at 18h 30 (6.30 p.m.)

Members of the personnel and their families (if born in 1983 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 24th September. If there is sufficient interest, a 1 lap race (1.8 km) could be organised for children born in 1984 or after.

As usual the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of 8.- CHF. There are runners of all speeds, last year the times ranged from 18 to 35 minutes.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1959 or earlier), as well as for age/performance and for the best family (three or more members).

Circuit: rues Gregory, Fermi, Arago, Schrodinger, Perrin, Gregory.

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 29 septembre à 18h30. La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir trois fois.

Les membres du personnel et leurs familles (né(e)s en 1983 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 18 septembre. Si la demande est suffisante, une

course de 1,8 km pourra être organisée pour les enfants nés en 1984 ou après.

Comme d'habitude, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille, financée par un droit d'inscription de 8.- CHF. Les coureurs de tous niveaux sont les bienvenus, l'an dernier les performances étaient réparties entre 18' et 35'.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1959 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille (au moins trois membres).

Please complete and return before 24 September to/Veuillez compléter et retourner avant le 24 septembre à:
David Dallman/AS (tel. 73825 or running.club@cern.ch)

Surname/Nom

First name/Prénom

Year of birth/Année de naissance

Category/Catégorie

Approximate time you expect to run
Temps estimé pour effectuer la course

Division Tel. or e-mail